

**អនុស្សារណៈនៃការយោគយល់គ្នា**

**ស្តីពីការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវទំនាក់ទំនងវិជ្ជាជីវៈនៅក្នុងវិស័យវាយតម្លៃហិរញ្ញវត្ថុកាត់ដេរសំលៀកបំពាក់**

**ធ្វើនៅសណ្ឋាគារកាំបូឌីយ៉ាណា**

**ថ្ងៃទី ០៣ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១២**

ដើម្បីជាប្រយោជន៍ដល់ការលើកកម្ពស់ភាពសុខដុមរមនានៅក្នុងទំនាក់ទំនងវិជ្ជាជីវៈ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា យើងខ្ញុំដែលជាភាគីហត្ថលេខីខាងក្រោម ដែលតំណាងឱ្យកម្មករនិយោជិត និងនិយោជកនៅក្នុងវិស័យឧស្សាហកម្ម កាត់ដេរសំលៀកបំពាក់ បានប្តេជ្ញាចិត្តនៅថ្ងៃនេះ ក្នុងការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវទំនាក់ទំនងវិជ្ជាជីវៈនៅក្នុងវិស័យ នេះ។ កិច្ចព្រមព្រៀងដ៏ឱឡារីកនេះ ដែលហៅថា “អនុស្សារណៈនៃការយោគយល់គ្នា” ឬជា “MoU” ដែលបានព្រមព្រៀងគ្នា ដោយឆន្ទៈសេរី ដោយភាពស្មោះត្រង់ ហើយគួរភាគីប្តេជ្ញាចិត្តថា នឹងគោរព និងប្រកាន់ ខ្ជាប់នូវគោលការណ៍សំខាន់ៗមួយចំនួន និងត្រូវអនុវត្តតាមគោលការណ៍ទាំងនេះ ទៅតាមជំហាន និងចំណាត់ការ ជាក់លាក់មួយចំនួន។

ចំពោះភាគីនិយោជក MoU នេះ គ្របដណ្តប់ទៅលើសមាជិកបច្ចុប្បន្ន និងអនាគតរបស់សមាគមរោង ចក្រកាត់ដេរនៅកម្ពុជា “GMAC”។ ចំពោះភាគីសហជីព MoU នេះគ្របដណ្តប់ទៅលើសហភាពសហជីព និង សហព័ន្ធសហជីព ដែលបានចុះហត្ថលេខាលើ MoU នេះ និងសមាជិកបច្ចុប្បន្ន និងអនាគតរបស់ពួកគេដែលជា សហជីពនៅថ្នាក់សហគ្រាស។ រាល់សហភាពសហជីព និងសហព័ន្ធសហជីព ដែលបានចុះបញ្ជីអាចជ្រើសរើស ចូលរួមជាភាគីនៅក្នុង MoU នេះបាន តាមរយៈការផ្តល់ព័ត៌មានជាលាយល័ក្ខណ៍អក្សរជូនលេខាធិការដ្ឋាន នៃ ក្រុមប្រឹក្សាអាជ្ញាកណ្តាល ដោយចម្លងជូន GMAC និងសហភាពសហជីពដែលជាភាគីហត្ថលេខីនៃ MoU នេះ។

ភាគីដែលចុះហត្ថលេខាខាងក្រោមនេះត្រូវលើកទឹកចិត្ត និងលើកកម្ពស់នូវស្មារតីនៃ MoU នេះ ទៅដល់ និយោជកនិងកម្មករនិយោជិតទាំងអស់ ដែលមិនមែនជាភាគីហត្ថលេខីនៃ MoU នេះ។ GMAC ដោយមានការគាំ ទ្រពីសហជីពនានា នឹងខិតខំប្រឹងប្រែងជាពិសេស ដើម្បីពង្រីកដែនគ្របដណ្តប់នៃ MoU នេះ ដល់រោងចក្រកាត់ដេរ សំលៀកបំពាក់ និងផលិតផ្សែកជើងទាំងអស់ ដែលបានចុះបញ្ជីកានៅបេឡាជាតិរបបសន្តិសុខសង្គម។

គួរកត់យល់ព្រមចាត់ទុក MoU នេះ គឺជាកញ្ចប់ទាំងមូលដែលប្រកាន់និមួយៗរបស់វា មិនអាចត្រូវបានអាន ឬយោងដាច់ដោយឡែកពីគ្នានោះទេ។ យន្តការត្រួតពិនិត្យដែលបានយល់ព្រមនៅក្នុងឯកសារនេះ ត្រូវត្រួតពិនិត្យ មើលការគោរព MoU នេះទាំងមូល។ តាមរយៈយន្តការត្រួតពិនិត្យដែលកំណត់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ប្រសិន



បើភាគីណាមួយត្រូវបានរកឃើញថា បានបំពានទៅលើ MoU នេះ ដែលបណ្តាលឱ្យវាមិនអាចយកមកអនុវត្តបាន ពេលនោះ គូភាគីអាចជ្រើសរើសយកការប្រកាសមោឃភាពនៃ MoU នេះ។ ប៉ុន្តែ គូភាគីព្រមព្រៀងថា នឹងមិន ប្រកាសមោឃភាព MoU នេះឡើយ ក្នុងអំឡុងពេលយ៉ាងហោចណាស់ក៏១ឆ្នាំដែរ បន្ទាប់ពីការចុះហត្ថលេខា នៅលើ MoU នេះ។

ខាងក្រោមនេះ គឺជាគោលការណ៍ និងការប្តេជ្ញាចិត្តនានា។

១) គូភាគីយល់ព្រមប្រកាន់ខ្ជាប់នូវការគោរពច្បាប់ជាតិ។

២) ភាគីទាំងពីរគាំទ្រចំពោះអនុសញ្ញារួម ដើម្បីទទួលបាននូវភាពប្រាកដប្រជា និងការដែលអាចព្យាករណ៍ទុកបាន និង ដើម្បីការពារសិទ្ធិ និងលក្ខខណ្ឌការងារសម្រាប់ភាគីទាំងពីរ។

៣) ភាគីទាំងពីរគាំទ្រចំពោះភាពជាតំណាងបំផុតរបស់សហជីពថា ជាភ្នាក់ងារតែមួយគត់ដែលមានសិទ្ធិផ្តាច់មុខ ក្នុងការចរចាតំណាងឱ្យកម្មករនិយោជិតទាំងអស់នៅក្នុងសហគ្រាស។ សហជីពដែលមានសមាជិកភាគតិច អាចចូល រួមនៅក្នុងដំណើរការនេះបានតាមការជ្រើសរើស ប៉ុន្តែជាមួយនឹងកម្មករនិយោជិតទាំងអស់ ត្រូវគោរពសិទ្ធិអំណាច របស់សហជីពដែលមានភាពជាតំណាងបំផុត និងមិនមានសិទ្ធិផ្គូផ្គង ឬធ្វើឱ្យខានដល់ការចរចា ឬជំនាស់ ចំពោះ អនុសញ្ញារួមដែលធ្វើឡើងដោយសហជីព ដែលមានភាពជាតំណាងបំផុតនោះឡើយ។

៤) អនុសញ្ញារួមដែលចរចាដោយសហជីពដែលមានភាពជាតំណាងបំផុត អនុវត្តចំពោះកម្មករនិយោជិតទាំងអស់ នៅក្នុងសហគ្រាស ហើយក្នុងកម្ម ឬឡកអៅ មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើដោយក្រុមណាមួយឡើយនៅក្នុងអាណត្តិ នៃអនុសញ្ញារួមនោះ។ ភាគីមិនអាចធ្វើការទាមទារបន្ថែមទៀតឡើយ នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃអាណត្តិរបស់ អនុសញ្ញារួមនេះ។

៥) វិវាទណាមួយដែលកើតឡើងក្នុងអំឡុងពេលនៃអាណត្តិរបស់អនុសញ្ញារួម នឹងត្រូវដោះស្រាយទៅតាមនីតិ វិធីវិវាទ ក្នុងពេលវេលាមួយដ៏ឆាប់រហ័ស ដោយសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាអាជ្ញាកណ្តាលចំពោះវិវាទអំពីសិទ្ធិ ត្រូវចងកាតព្វកិច្ច។ មិនមានកូដកម្មណាមួយអាចត្រូវធ្វើឡើងដោយសារវិវាទអំពីសិទ្ធិឡើយ។

៦) នៅពេលមិនទាន់មានអនុសញ្ញារួម គូភាគីយល់ព្រមប្រើប្រាស់នីតិវិធីវិវាទរបស់ជាតិ និងទទួលយកការចង កាតព្វកិច្ចចំពោះសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាអាជ្ញាកណ្តាលសម្រាប់វិវាទអំពីសិទ្ធិ នៅពេលណាការផ្សះផ្សា មិនអាចដោះស្រាយបញ្ហាបាន។ គូភាគីយល់ព្រមគោរពអនុវត្ត តាមដំណើរការដោះស្រាយវិវាទ និងមិនធ្វើកូដកម្ម ឬឡកអៅ នៅក្នុងពេលដែលការដោះស្រាយវិវាទកំពុងដំណើរការឡើយ។ នៅពេលសេចក្តីសម្រេចរបស់



ក្រុមប្រឹក្សាអាជ្ញាកណ្តាលធ្វើឡើងទាក់ទងវិវាទអំពីសិទ្ធិ និងនិយោជក និងកម្មករនិយោជិត ព្រមទាំងតំណាងរបស់ខ្លួន សុខចិត្តទទួលយកជាសេចក្តីសម្រេចចុងក្រោយ និងជាប់កាតព្វកិច្ចសម្រាប់ពួកគេ។ នៅពេលភាគីណាមួយខកខាន មិនបានគោរពកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នោះកូដកម្ម ឬឡូកអៅ អាចធ្វើទៅបានជាជម្រើសចុងក្រោយបំផុត។

**ចំណាត់ការនៃការអនុវត្ត៖** សហភាពសហជីព សហព័ន្ធសហជីព និងសមាគម GMAC រោងចក្រជាសមាជិក យល់ ព្រមទទួលយកជំហានដូចខាងក្រោមដើម្បីអនុវត្ត MoU នេះដោយភាពស្មោះត្រង់៖

**១) បណ្តាញសារព័ត៌មាន និងការផ្សព្វផ្សាយ**

- ចេញសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានជាភាសា ខ្មែរ ចិន និងអង់គ្លេស នៅពេលកិច្ចព្រមព្រៀងត្រូវបានចុះហត្ថលេខា រួច ហើយចែកចាយវាទៅឱ្យបណ្តាញសារព័ត៌មានជាតិ និងអន្តរជាតិដែលពាក់ព័ន្ធ។
- បង្ហោះ MoU និងសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាននៅលើគេហទំព័ររបស់ GMAC និងសហជីព
- ដោយមានការយល់ព្រមពីគូភាគី អង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ “ILO” អាចមានវិធានការជូនដំណឹងជា សាធារណៈ តាមរយៈព្រឹត្តិប័ត្រព័ត៌មាន គេហទំព័រ កាសែត... ។ល។

**២) ផ្តល់ព័ត៌មានដល់សហជីព និងនិយោជក**

- សហជីពត្រូវផ្ញើកសារថតចម្លងនៃ MoU ដែលបានចុះហត្ថលេខារួចទៅឱ្យសហព័ន្ធសហជីពនីមួយៗ និង សហជីព នៅក្នុងថ្នាក់សហគ្រាស ចំណែក GMAC ត្រូវផ្ញើកសារថតចម្លងនៃ MoU ដែលបានចុះ ហត្ថលេខារួចទៅឱ្យអ្នកគ្រប់គ្រងទូទៅ និងអ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់ ដែលទទួលខុសត្រូវផ្នែកធនធានមនុស្ស នៅតាមរោងចក្រដែលជាសមាជិកនីមួយៗ។
- ដោយមានជំនួយពី ILO ផលិតខិតប័ណ្ណ ឬសំភារៈសម្រាប់អប់រំ និងផ្សព្វផ្សាយដ៏ទៃទៀតដែល GMAC និង សហភាពសហជីព និងសហព័ន្ធសហជីពអាចធ្វើឱ្យសមាជិកនានា។
- បិទកិច្ចព្រមព្រៀង ឬក៏ MoU គំរូដែលបានចុះហត្ថលេខារួចហើយ នៅទីធ្លាសាធារណៈណាមួយ នៅក្នុង រោងចក្រ។
- លើកទឹកចិត្តដល់កម្មករនិយោជិត និងនិយោជកនៅថ្នាក់សហគ្រាសឱ្យមានការពិភាក្សាគ្នាបង្កើតឡើងវិញ និងចុះហត្ថលេខាលើ MoU នេះនៅថ្នាក់សហគ្រាសនោះ។

**៣) ផ្តល់ព័ត៌មានជូនរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

- តាងនាមឱ្យគ្រប់ភាគីទាំងអស់ ILO ត្រូវធ្វើច្បាប់ធនធាននៃ MoU ទៅឱ្យក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ នៅថ្នាក់មជ្ឈិម និងនៅថ្នាក់ខេត្ត ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា និងអាជ្ញាធរនានានៃរាជរដ្ឋាភិបាល តាមការសម្រប ។
- តាងនាមឱ្យគ្រប់ភាគីទាំងអស់ ILO ត្រូវចាត់វិធានការដើម្បីធានាថា មន្ត្រីនានាបស់ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយការដោះស្រាយវិវាទ និងអធិការកិច្ចការងារ បានយល់ដឹង និងជ្រាបច្បាស់អំពីខ្លឹមសារនៃ MoU នេះ ។
- ដោយមានការយល់ព្រមពីគូភាគី ILO អាចមានវិធានការដើម្បីធានាថា ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈនិងភ្នាក់ងារនានាបស់រដ្ឋាភិបាល បានយល់ជ្រាបអំពី MoU នេះ ។

**៤) ផ្តល់ព័ត៌មានជូនក្រុមប្រឹក្សាអាជ្ញាកណ្តាល**

- ធ្វើច្បាប់ធនធាននៃ MoU ដែលបានចុះហត្ថលេខារួចហើយទៅឱ្យក្រុមប្រឹក្សាអាជ្ញាកណ្តាល ហើយស្នើទៅលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាអាជ្ញាកណ្តាលនេះ ធ្វើការធានាថា ភាគីនានាដែលគ្របដណ្តប់ដោយ MoU នេះ បានជ្រាបអំពីខ្លឹមសាររបស់វា ។

ការរៀបរាប់ខាងលើ អនុវត្តទៅលើចំណុចទី ១ ដល់ចំណុចទី ៦ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

៧) គូភាគីធ្វើកំណត់សម្គាល់លើសេចក្តីសម្រេចរបស់គណៈកម្មការប្រឹក្សាការងារ ដែលបង្កើតក្រុមការងារមួយ ពិនិត្យលើបញ្ហាសន្យាការងារដែលមានកំណត់ទិរវេលា និងកិច្ចសន្យាការងារដែលមានទិរវេលាមិនកំណត់ ។ គូភាគីយល់ព្រមធ្វើការងារដោយភាពស្មោះត្រង់ ដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហានេះនៅក្នុងក្រុមការងារនេះ ។

៨) គូភាគីយល់ព្រមចាប់ផ្តើមធ្វើកិច្ចសន្ទនាអំពីគោលនយោបាយជាតិស្តីពីផលិតភាព ។

**ចំណាត់ការនៃការអនុវត្ត៖** និយោជក និងសហជីពដែលបានចុះហត្ថលេខាខាងក្រោម ដោយមានកិច្ចសហការជាមួយភ្នាក់ងារពាក់ព័ន្ធរបស់រដ្ឋាភិបាលនានា ស្ថាប័នបណ្តុះបណ្តាល និងអង្គការជាតិ និងអន្តរជាតិ ប្តេជ្ញាចិត្តថា នឹងស្វែងរកឱកាស និងធ្វើការចូលរួមដោយភាពស្មោះត្រង់ នៅក្នុងកិច្ចសន្ទនាថ្នាក់ជាតិដើម្បីបង្កើនផលិតភាព ។

៩) គូភាគីយល់ព្រមពិភាក្សាអំពីដំណើរការជ្រើសរើសអាជ្ញាកណ្តាល ក្នុងគោលបំណងដើម្បីធានាឱ្យមានទំនុកចិត្តនៅក្នុងក្រុមប្រឹក្សាអាជ្ញាកណ្តាលដោយភាគីទាំងអស់ ។

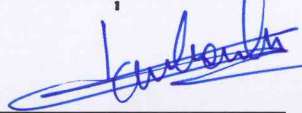
**ចំណាត់ការនៃការអនុវត្ត:** ស្ថិតនៅក្រោមក្របខ័ណ្ឌនៃគម្រោងអភិបាលកិច្ចមូលដ្ឋានរបស់ធនាគារពិភពលោក ដែលផ្តល់មូលនិធិដល់ក្រុមប្រឹក្សាអាជ្ញាកណ្តាល គណៈកម្មការប្រឹក្សាយោបល់ត្រីភាគីមួយត្រូវបានបង្កើតឡើង ។ គណៈកម្មការនេះអាចពិភាក្សាអំពីដំណើរការនៃការជ្រើសរើសអាជ្ញាកណ្តាល ។

**ចំណាត់ការនៃការអនុវត្តទាំងមូល:** គួរកត់យល់ព្រមជួបគ្នារៀងរាល់ ៣ខែម្តង ដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញ និងពង្រឹង ការអនុវត្ត MoU នេះ ។ មូលនិធិក្រុមប្រឹក្សាអាជ្ញាកណ្តាលនឹងត្រូវបានអញ្ជើញឱ្យផ្តល់ព័ត៌មានស្តីពីការអនុវត្ត MoU នេះ ។ គួរកត់ត្រូវព្យាយាមដោយភាពស្មោះត្រង់ ដើម្បីដោះស្រាយនូវភាពខ្វែងគំនិតគ្នាដែលអាចកើតមានឡើង <sup>១៧</sup> នៅក្នុងអាណត្តិរបស់ MoU នេះ ។

**ពេលវេលានៃការអនុវត្ត:** កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខា រហូតដល់ថ្ងៃទី២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៤ ។


**ចុះហត្ថលេខាក្នុងនាម GMAC**

កាលបរិច្ឆេទ: ថ្ងៃទី៣ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១២



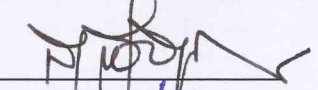
**លោក វ៉ាន់ ស៊ីអៀង**

**ចុះហត្ថលេខាក្នុងនាមសហភាពសហជីព សហព័ន្ធសហជីព និងសហជីពជាសមាជិកនៅថ្នាក់សហគ្រាស**



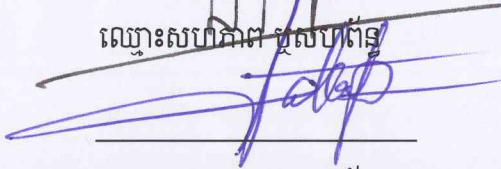
ឈ្មោះសហភាព ឬសហព័ន្ធ

**លោក សោម អូន**  
សភាសម្ព័ន្ធសហជីពជាតិកម្ពុជា (NACC)



ឈ្មោះសហភាព ឬសហព័ន្ធ

**លោក ជួន មុំថុល**  
សហភាពសហព័ន្ធសហជីពជាតិកម្ពុជា (CCTU)



ឈ្មោះសហភាព ឬសហព័ន្ធ

**លោក អាត់ ធន់**  
សហភាពការងារកម្ពុជា (CLC)

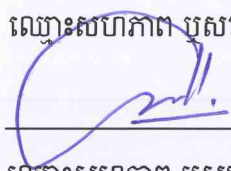


ឈ្មោះសហភាព ឬសហព័ន្ធ

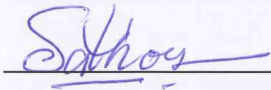
**លោក យ៉ឹង ឈុន**  
សហភាពជាតិនៃកម្ពុជា (CNC)



ឈ្មោះសហភាព ឬសហព័ន្ធ



ឈ្មោះសហភាព ឬសហព័ន្ធ



ឈ្មោះសហភាព ឬសហព័ន្ធ



ឈ្មោះសហភាព ឬសហព័ន្ធ

**លោក អ៊ូ សុផាត**

សហភាពពលកម្មជាតិកម្ពុជា (NLC)

**លោកស្រី យ៉ាង សុភ័ណ្ឌ**

សម្ព័ន្ធសហជីពកម្ពុជា (CATU)

**លោក សាត់ ឈាងហ្វូ**

សហភាពជាតិកម្ពុជាការពារកម្មករ (CNCLP) *nc*

**លោក ម៉ាន់ សេងហាក់**

សហជីពសេរីកម្មករនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
(FTUWKC)